

السيرة

أجوبة

3/6

سنوات

أسئلة

السيرك

تأليف: دانيال تشولثيس

رسوم: مونيك جوريو

ترجمة: ميرندا بشارة



copyright 1997. by Éditions Nathan - Paris, France,
pour la première édition,
copyright 2004 by Nathan, Paris - France
pour la présente édition.
Édition originale : LE CIRQUE.

تشولثيس ، دانيال .
المسيرك / تاليف دانيال تشولثيس ، رسوم مونيك جوريو؛ ترجمة
ميرندا بشارة . ط 1 . - القاهرة : عالم الكتب ، 2009
32 ص . 28 سم (اسئلة واجوبة من 3-6 سنوات)
تدمك : 977- 232- 679-5
1- تعليم الأطفال
2- السيرك
أ- جوريو ، مونيك (رسام)
ب- بشارة ، ميرندا (مترجم)
ج- العنوان
372.218

عالم الكتب

نشر . توزيع . طباعة

❖ الإدارة :
16 شارع جواد حسنى - القاهرة
تليفون : 23924626
فاكس : 0020223939027

❖ المكتبة :
38 شارع عبد الخالق ثروت - القاهرة
تليفون : 23926401 - 23959534
ص . ب 66 محمد فريد
الرمز البريدى : 11518

❖ الطبعة الأولى
1430 هـ - 2009 م

❖ رقم الإيداع 21326 / 2008

❖ الترقيم الدولي I.S.B.N

977- 232- 679-5

❖ الموقع على الإنترنت : WWW.alamalkotob.com

❖ البريد الإلكتروني : info@alamalkotob.com

حقوق الطبعة العربية محفوظة لعالم الكتب - القاهرة

رسالة مؤسسة محمد بن راشد آل مكتوم

عزيزي القاريء:

في عصر يتسم بالمعرفة والمعلوماتية والانفتاح على الآخر، تنظر مؤسسة محمد بن راشد آل مكتوم إلى الترجمة على أنها الوسيلة المثلى لاستيعاب المعارف العالمية، فهي من أهم أدوات النهضة المنشودة، وتؤمن المؤسسة بأن إحياء حركة الترجمة، وجعلها محركاً فاعلاً من محركات التنمية واقتصاد المعرفة في الوطن العربي، مشروع بالغ الأهمية ولا ينبغي الإمعان في تأخيرها.

فمتوسط ما تترجمه المؤسسات الثقافية ودور النشر العربية مجتمعة، في العام الواحد، لا يتعدى كتاباً واحداً لكل مليون شخص، بينما تترجم دول منفردة في العالم أضعاف ما تترجمه الدول العربية جميعها.

أطلقت المؤسسة برنامج «ترجم»، بهدف إثراء المكتبة العربية بأفضل ما قدمه الفكر العالمي من معارف وعلوم، عبر نقلها إلى العربية، والعمل على إظهار الوجه الحضاري للأمة عن طريق ترجمة الإبداعات العربية إلى لغات العالم.

ومن التبشير الأولى لهذا البرنامج إطلاق خطة لترجمة ألف كتاب من اللغات العالمية إلى اللغة العربية خلال ثلاث سنوات، أي بمعدل كتاب في اليوم الواحد.

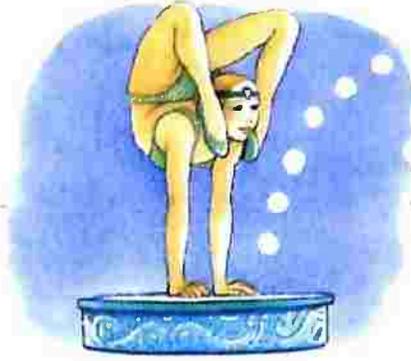
وتأمل مؤسسة محمد بن راشد آل مكتوم في أن يكون هذا البرنامج الاستراتيجي تجسيدا عملياً لرسالة المؤسسة المتمثلة في تمكين الأجيال القادمة من ابتكار وتطوير حلول مستدامة لمواجهة التحديات، عن طريق نشر المعرفة، ورعاية الأفكار الخلاقة التي تقود إلى إبداعات حقيقية، إضافة إلى بناء جسور الحوار بين الشعوب والحضارات.

للمزيد من المعلومات عن برنامج «ترجم» والبرامج الأخرى المنضوية تحت قطاع الثقافة، يمكن زيارة موقع المؤسسة www.mbrfoundation.ae

عن المؤسسة:

انطلقت مؤسسة محمد بن راشد آل مكتوم بمبادرة كريمة من صاحب السمو الشيخ محمد بن راشد آل مكتوم نائب رئيس دولة الإمارات العربية المتحدة رئيس مجلس الوزراء حاكم دبي، وقد أعلن صاحب السمو عن تأسيسها، لأول مرة، في كلمته أمام المنتدى الاقتصادي العالمي في البحر الميت - الأردن في أيار/مايو ٢٠٠٧. وتحظى هذه المؤسسة باهتمام ودعم كبيرين من سموه، وقد قام بتخصيص وقف لها قدره ٣٧ مليار درهم (١٠ مليارات دولار).

وتسعى مؤسسة محمد بن راشد آل مكتوم، كما أراد لها مؤسسها، إلى تمكين الأجيال الشابة في الوطن العربي، من امتلاك المعرفة وتوظيفها بأفضل وجه ممكن لمواجهة تحديات التنمية، وابتكار حلول مستدامة مستمدة من الواقع، للتعامل مع التحديات التي تواجه مجتمعاتهم.



كيفية قراءة هذا الكتاب مع طفلك؟

لقد صمم هذا الكتاب برسوماته الرقيقة وصوره الكبيرة الملونة لجذب انتباه الطفل وإضفاء البهجة على عملية المطالعة.

عبر الصفحات سوف تثير الصور اهتمام الطفل وسوف يطلب الشرح. لذا تم اختيار الأسئلة والأجوبة المختلفة لتساعد أولياء الأمور على توفير الإجابة المناسبة من أجل تنمية معرفة الطفل.

ومن ثم فسوف يسعد الطفل من التعرف على المواقف المألوفة و أيضا من اكتشاف مواقف أخرى جديدة عليه مما يسهم في تنمية مهارات الملاحظة والاستيعاب لديه. وبعد فترة من الوقت، يمكنكم طرح الأسئلة وسوف يستمتع الطفل بمعرفة الإجابة الصحيحة.

وللاستمتاع بالكتاب مدة أطول، يمكنكم تطوير أسئلة إضافية لتساعد الطفل على الملاحظة والاستنتاج وترسيخ المعلومة.



السيرك ينصب خيمته!

عربات ومقطورات كثيرة، لقد
وصل السيرك إلى المدينة! تعالوا
الليلة لمشاهدة العرض المثير!

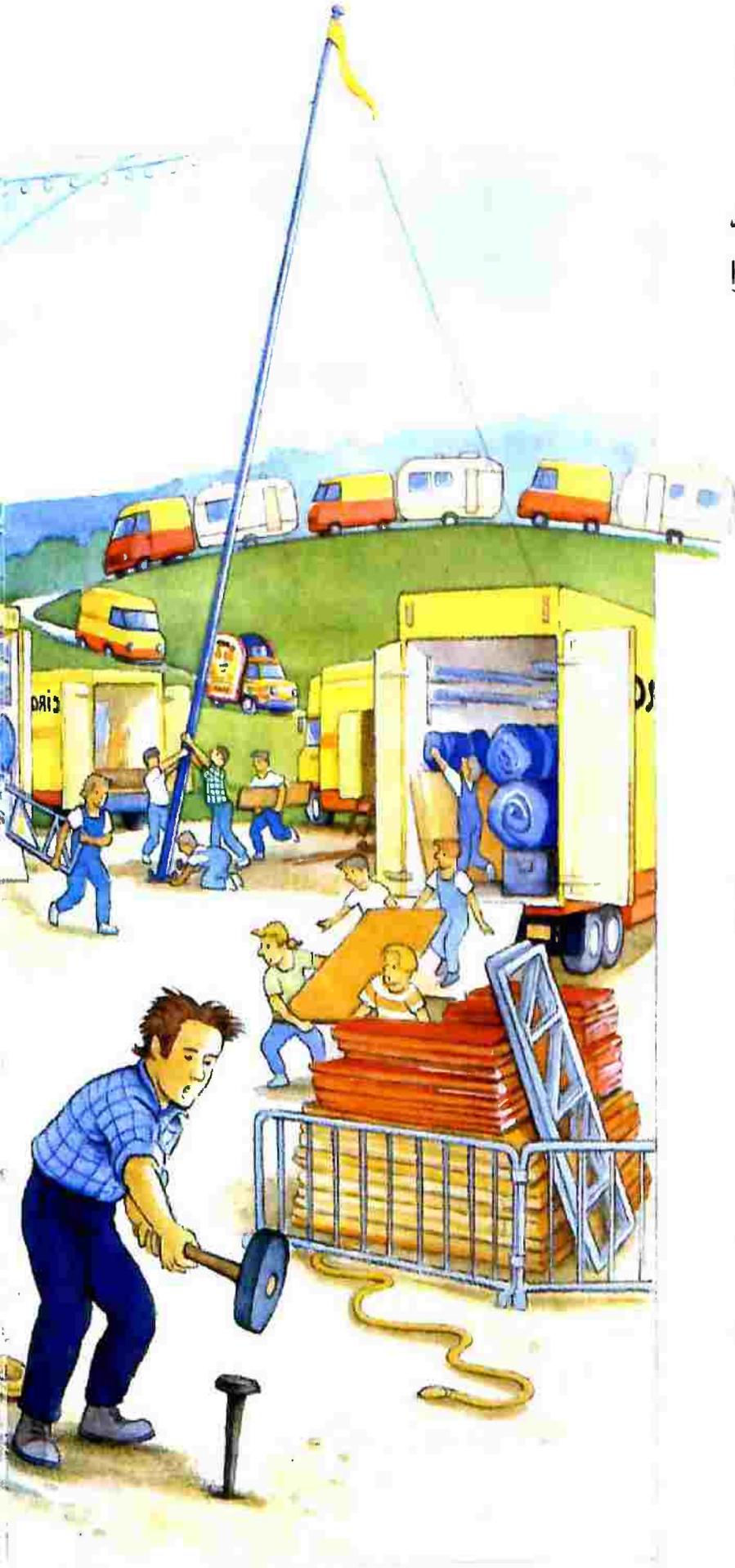


ما فائدة العربة ذات الألوان المتعددة؟

إنها تطوف المدينة لتعلن لسكانها قدوم
السيرك. يوجد بداخلها شخص يعلن عن
العرض عن طريق مكبر للصوت
(ميكروفون).

ماذا يوجد داخل عربات النقل؟

بعض منهم يحتوي على مكونات الخيمة،
القماش، الصواري، والمقاعد.
وعربات أخرى تنقل أقفاص الحيوانات أو
مستلزمات الفقرات المختلفة



من يعيش داخل المقطورات؟

فنانو السيرك يعيشون داخل المقطورات
كالمهرجين ومروضى الحيوانات ولاعبى
الأكروبات والساحر وعائلاتهم جميعا. في
أغلب الأحيان تعمل عائلة بأكملها في
عروض السيرك.

هل سيبقى السيرك مدة طويلة؟

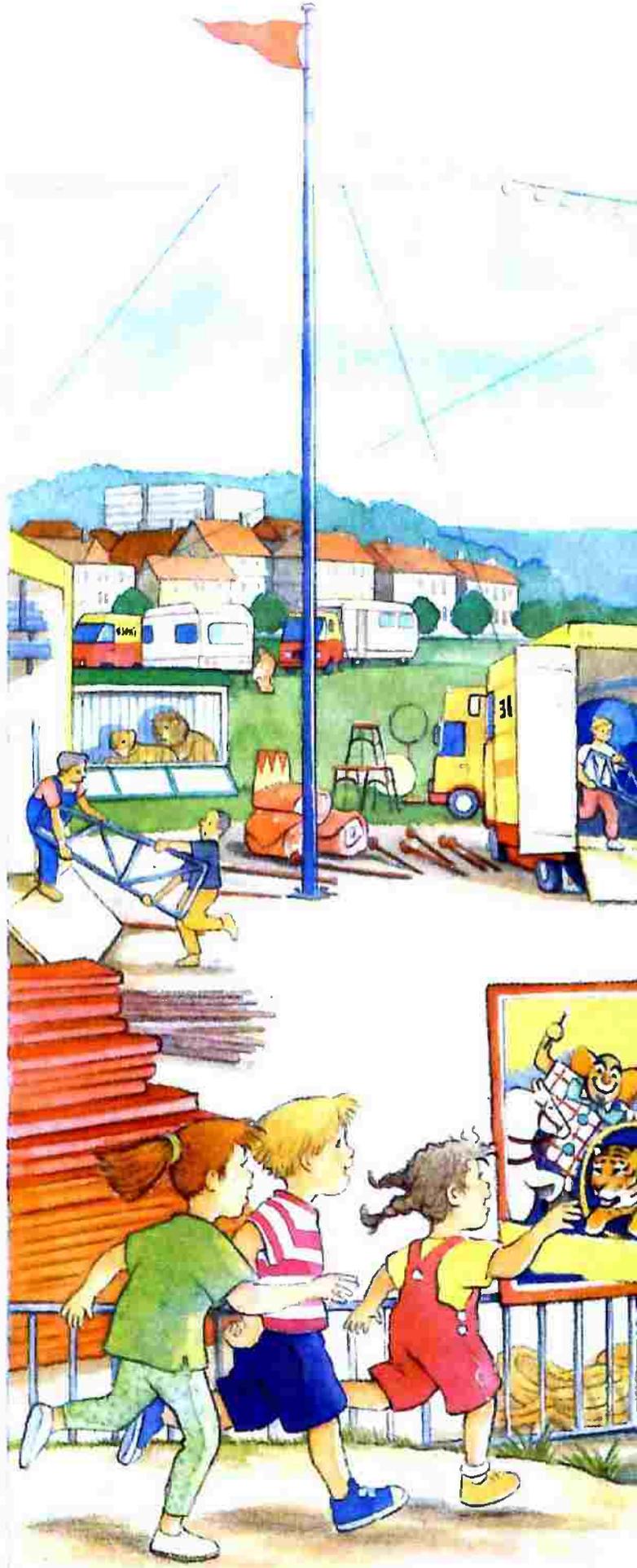
سوف يرحل غداً فى الصباح إلى مكان آخر.
يظل السيرك فى المدن الكبيرة أحيانا
يومين أو ثلاثة.

٧



لماذا يكون السيرك دائما مستديرا؟

لأن هذا عملياً بالنسبة للمشاهدين حيث
أن ذلك يسمح لهم برؤية جيدة لكل ما يدور
داخل الحلبة.



تركيب الخيمة!

عندما يصل السيرك، أول شيء
يجب فعله هو تركيب الخيمة!
يا لها من مهمة!



كيف تصبح الخيمة منصوبة؟

تفرز القضبان الكبيرة الحديدية في حفرة عميقة داخل الأرض ويوضع القماش فوقها كأنها خيمة عملاقة، ثم تشد الخيمة وتثبت في الأرض بحبال سميكة وأوتاد متينة.

من الذي ينصب الخيمة؟

العمال ينصبون الصواري والأوتاد وقماش الخيمة.

إنهم يبدأون مبكراً ويستمر العمل طوال فترة الصباح. عند الظهر، يكون كل شيء جاهزاً حتى يستطيع الفنانون التمرن داخل الخيمة.



ماذا يعلق في أعلى الخيمة؟

عمال الكهرباء يقومون بتثبيت الأضواء اللازمة لإنارة الفقرات. كما يعلقون العقلة والشبك للفقرات التي تتم بالهواء.

ماذا نستخدم لعمل المدرجات؟

يتم استخدام ألواح خشبية للمقاعد التي سوف يجلس عليها المشاهدون خلال العرض.



ماذا نضع على الحلبة؟

الفتيان العاملون بالحظيرة يقومون بتغطية الحلبة بنشارة من قطع الخشب الصغيرة. فإذا ما اتسخت الحلبة بسبب الحيوانات، بكنسة واحدة تعود نظيفة من جديد للفقرة التالية.

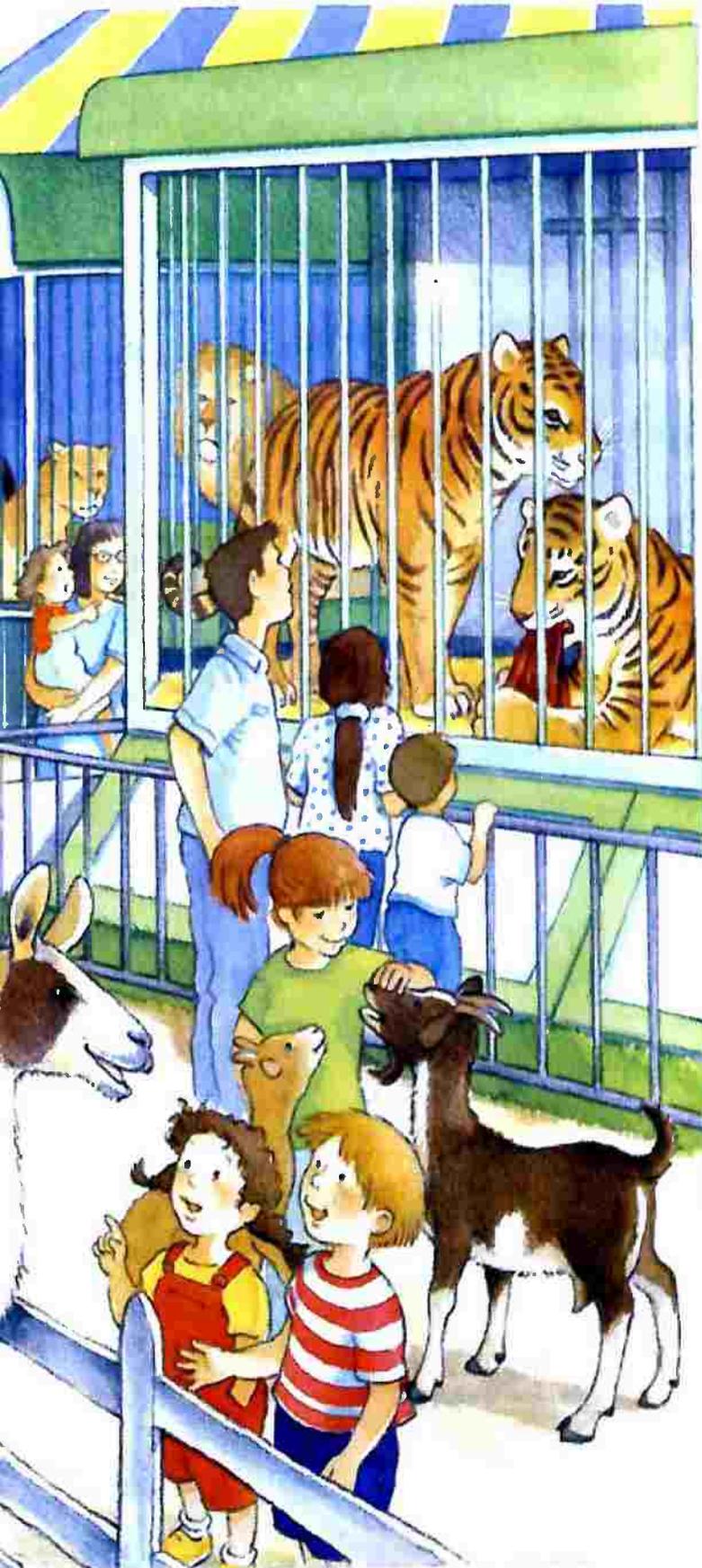


الأماكن المخصصة للحيوانات

توضع الحيوانات الشرسة الخطرة داخل أقفاص! أما الخيول أو الماعز فيمكنها الرعى بهدوء حول المقطورات وأكل العشب!

هل جميع الحيوانات تشترك في العرض؟

ليس دائما، بعضهم مثل حيوان الالاما من الصعب تدريبه على حركات لذا يكون فقط هناك لمشاهدته.



ماذا تأكل الحيوانات ؟

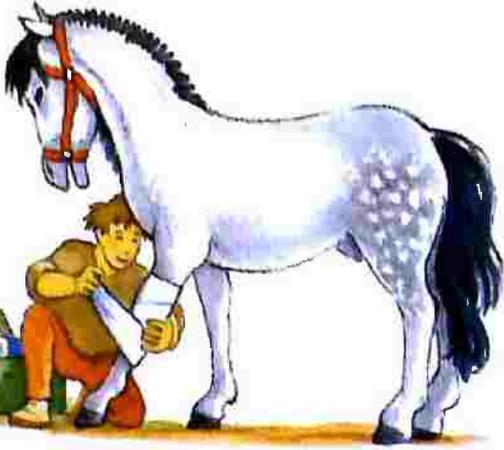
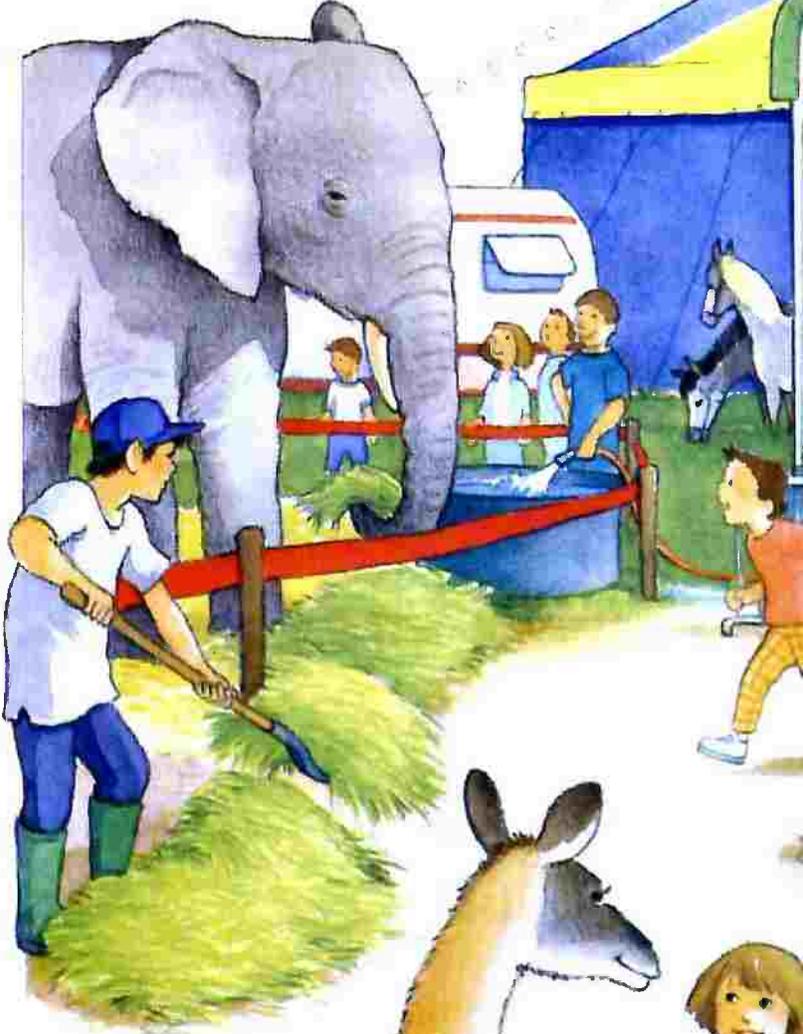
الأسد والنمر يأكلون اللحم. الأفيال تتغذى فقط على العشب ولكن بكميات كبيرة. أما كلاب البحر فتفضل الأسماك!

من الذى يعتنى بالحيوانات؟

يوجد شخص مسئول عن تنظيم الوجبات
ونقل جميع الحيوانات، فتيان الإسطبل
يعتنون بالخيل وفتيان الأقفاص يطعمون
الوحوش ويعتنون بهم.

هل أصبحت الحيوانات المتوحشة أليفة؟

بعضهم تم تدريبه للقيام بأعمال معينة
ولكنهم بعد متوحشون ولا يجب أن يقترب
منهم إلا الأفراد الذين يعرفونهم جيدا.



ماذا يتم إذا مرض حيوان؟

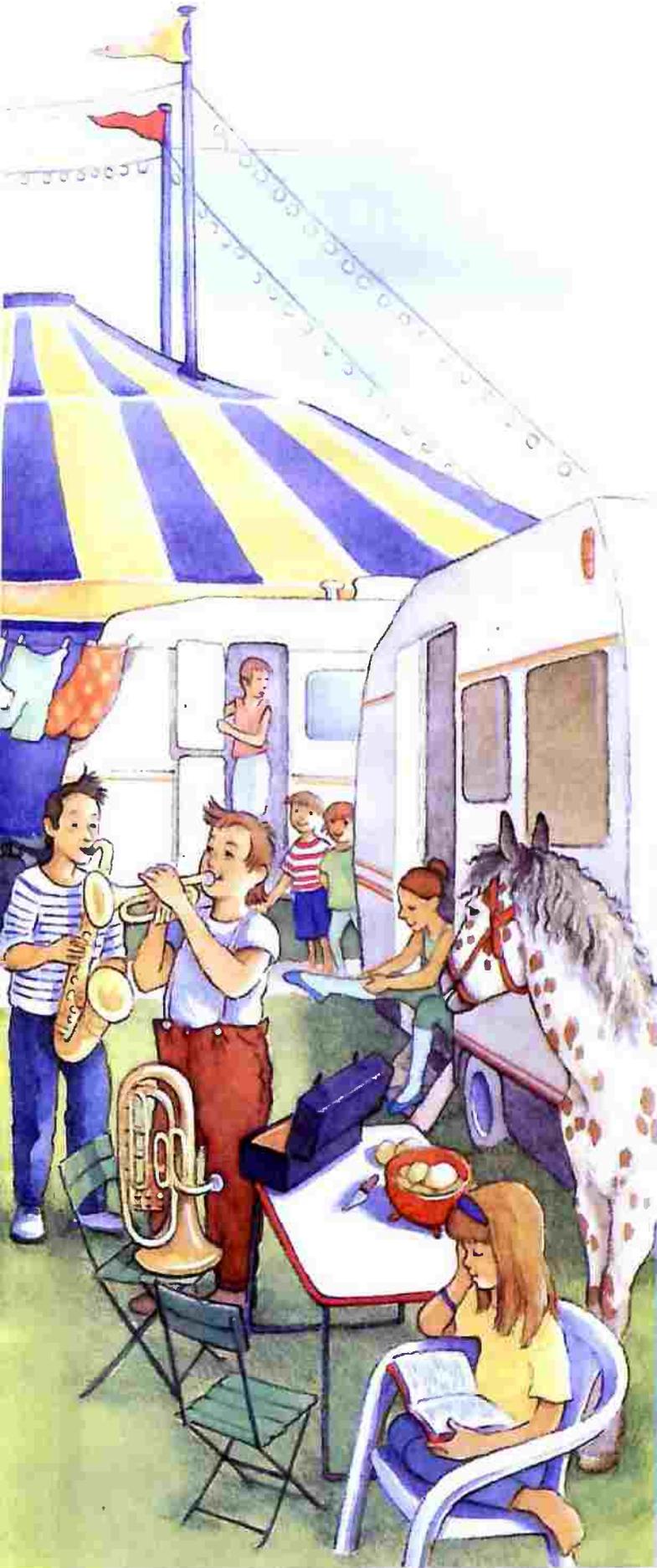
الطبيب البيطرى يقوم بزيارة دورية
للحيوانات ويرعى المجرّوح أو المريض
منهم.

الحياة داخل السيرك!

السيرك مثل القرية والمقطورات
حلت محل البيوت

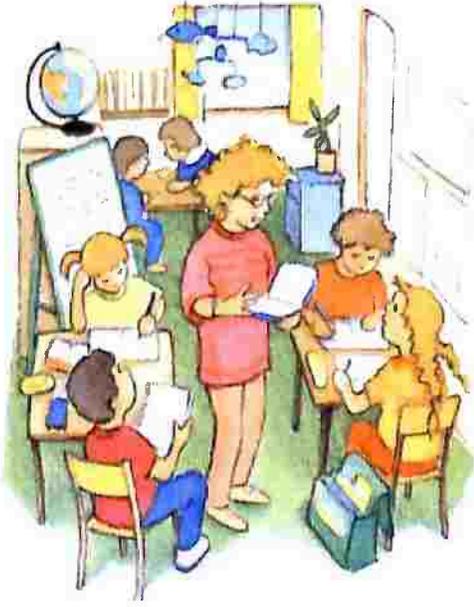
ماذا يفعل عاملو السيرك خلال
نهارهم؟

خلال وقت فراغهم يقومون بالإعتناء
ببيوتهم، يقومون بالتنزه، يغسلون
الملابس ويقومون بشراء أغراضهم من
الأسواق. الأطفال يذاكرون دروسهم
ويلعبون مثل كل الأطفال.



هل كل المقطورات تستخدم كبيوت؟

ليست كلها بيوت، واحدة تستخدم لبيع
التذاكر وأخرى تتحول إلى كافيتريا
للمشاهدين خلال الإستراحة وأخرى تصح
مكتب المدير.



ماذا يفعل الأطفال للذهاب إلى المدرسة؟

بما أنهم في ترحال دائم ولا يستطيعون
الذهاب إلى المدرسة مثل الأطفال
الأخريين، لذا تقوم معلمات بتدريسهم
في السيرك كما أنهم يتابعون دروس
بعض المواد بالمراسلة.

هل السيرك في ترحال دائم؟

نادراً ما يسافر السيرك خلال فصل الشتاء
فيبقى الفنانون في المدن الكبيرة
ويحضرون الفقرات الجديدة أو يشتركون
في عروض في مسارح دائمة للسيرك
مصنوعة من الحجر أو الطوب.



داخل المقطورة!

المقطورة تشبه المنزل فيها
حماماً ومطبخاً ولكنها ليست
كبيرة!

أين ينامون داخل المقطورة؟

خلال الليل تتحول غرفة المعيشة إلى
غرفة نوم حيث تتحول الطاولة إلى سرير
كبير. الأطفال ينامون في الأسرة المتوازية
في طرف المقطورة.



١٤

كيف يتم الاحتفاظ بالأغراض خلال
الرحلة؟

يتم وضع الأغراض داخل دواليب في
الحائط أو يتم ربطها جيداً أيضاً قبل
التحرك كما يتم التأكد من ترتيب الأشياء
القابلة للكسر جيداً.



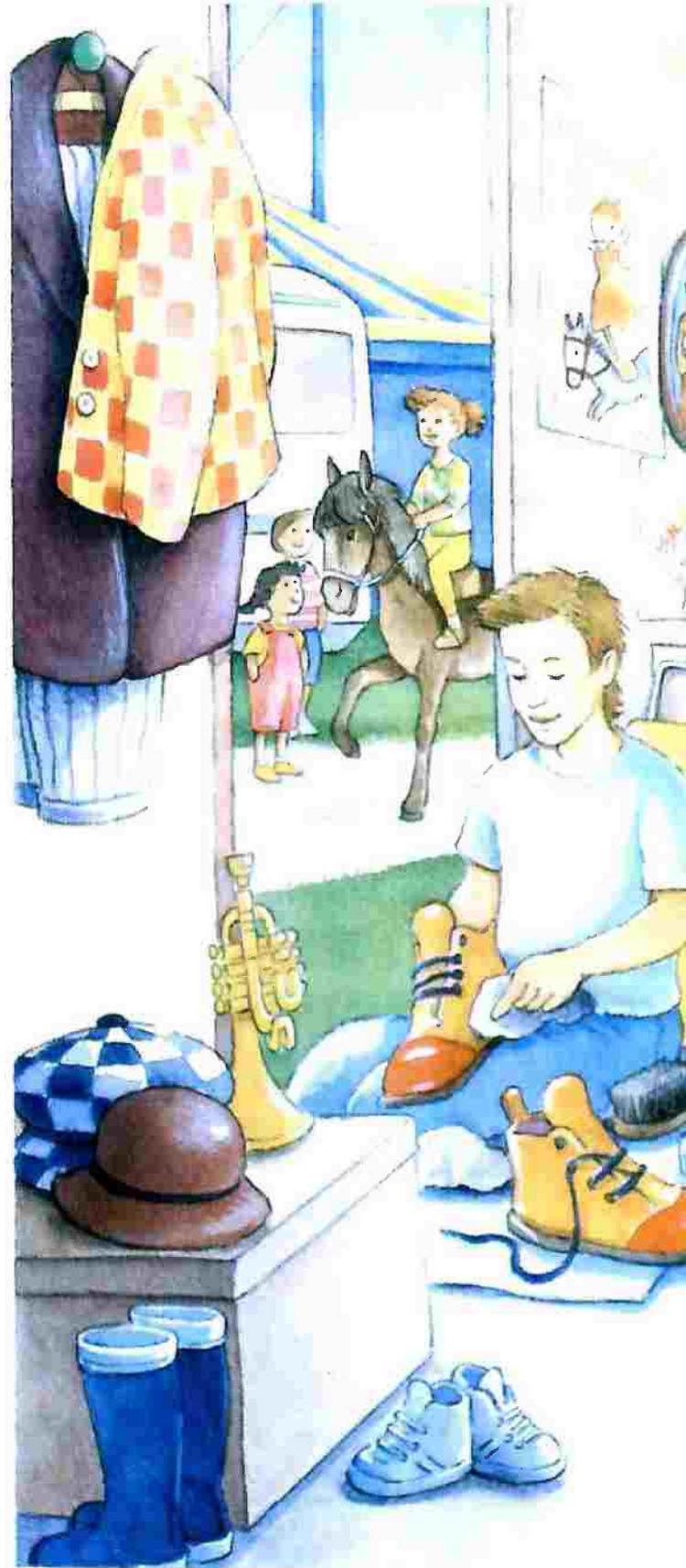
كيف يتم إعداد الطعام؟

يوجد داخل المقطورة ركن للمطبخ مجهز
بمشعل للطبخ وتلاجة وحوض لغسيل
الصحون وأيضا فرن.



هل الأطفال أيضاً يشتركون في الفقرات؟

منذ الصغر يبدأ الأطفال في التعلم من
أهاليهم المهارات المختلفة مثل اللعب
بخفة اليد، والأكروبات والسير على الحبل.
نينا تمتطي الخيل بمهارة أما بول فهو
يشترك مع والده في فقرات الأكروبات.



الإعداد للعرض!

فنانو السيرك في تمرين مستمر
ويقومون دوماً بابتكار الفقرات
الجديدة لتقديم أفضل العروض
وأكثرها تشويقاً!

ما هي الأشياء التي يمكن اللعب بها
بخفة يد؟

في العادة يتم تعلم هذه المهارات بالكرات
أو بالأكيال ولكن يمكن استخدام مختلف
الأشياء لتدويرها باليد.
بعض اللاعبين يقومون باللعب بالمشاعل
الملتهبة.



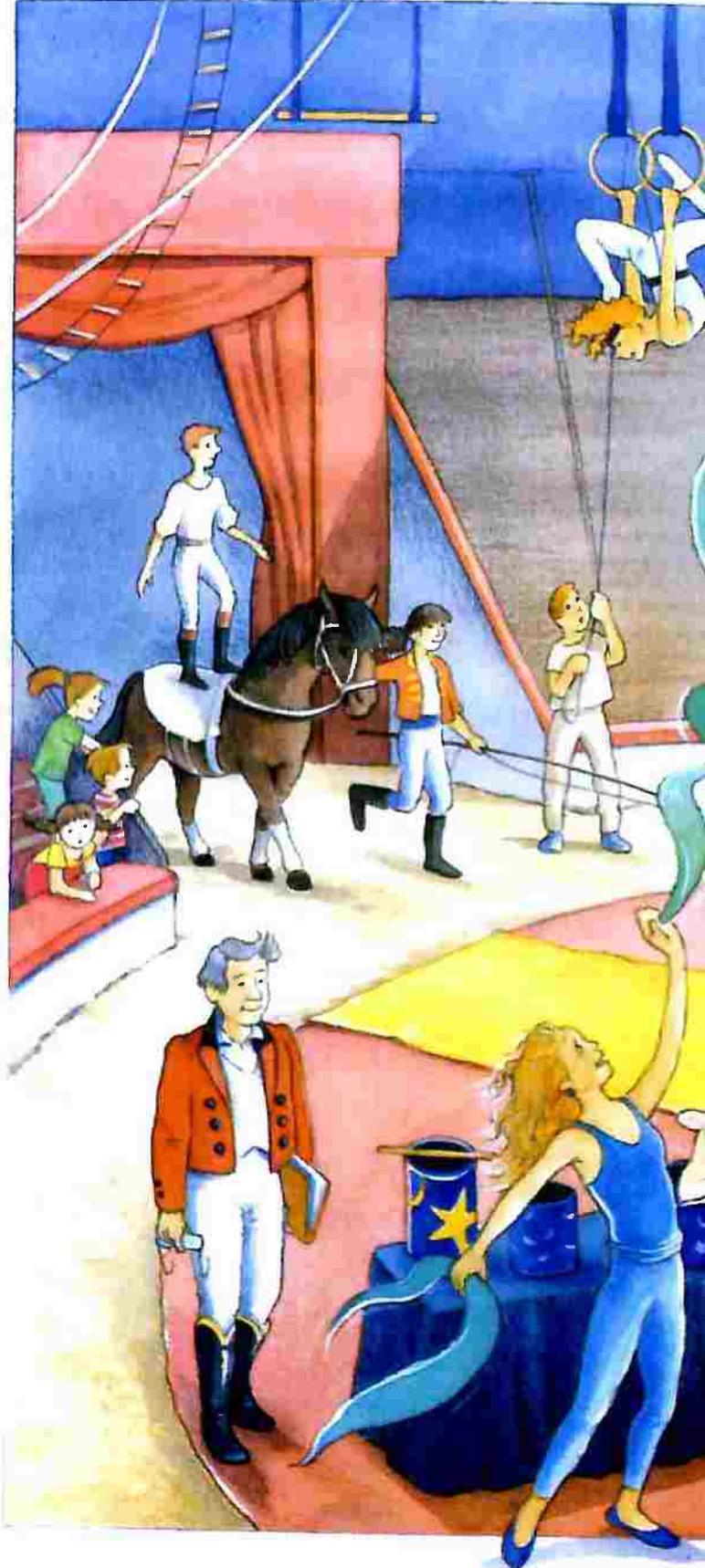
هل من الصعب أن يصبح الواحد
ساحراً؟

يقوم الساحر بإظهار وإخفاء الأشياء بسرعة
فائقة حتى نتصور أن ما يقوم به هو فعلاً
سحراً. يجب على الساحر التدريب كثيراً
للقيام بالحركات بسرعة فائقة للنجاح في
حيله.



ما فائدة الكبراج الذي يستخدمه مدرب الخيول؟

عن طريق الكبراج يوجه المدرب الخيول لما يجب عليهم فعله كالدوران للشمال واليمين أو الوقوف على الأرجل الخلفية.



١٧ من الرجل الذي يرتدى سترة حمراء؟

إنه مدير السيرك وهو شخصية مهمة جداً فهو الذي يختار الفنانين والفقرات التي سوف تشارك في العرض، كما أنه ينظم الجولات ويقرر الأماكن التي سوف يزورها السيرك.

ماذا تفعل السيدة التي ترتدى أزرق؟

إنها مساعدة الساحر فهي تقوم بإعداد الأشياء خلال العرض وتمدها به، كما أنها تشارك في بعض الفقرات فمثلاً: يقوم الساحر بحبسها داخل صندوق ويقوم بإخفائها.

داخل الكواليس!

الرجاء الانتباه، العرض سوف يبدأ!
حان الوقت للذهاب لوضع
الملابس المكياج في الكواليس!

هل يلبس الفنانون دائما نفس
الملابس؟

يتم تصميم الملابس خصيصا لكل فقرة
لذا يقوم الفنان بارتداء الزي ذاته عند أداء
فقرة بعينها.



أين يجد الفنانون هذه الملابس؟

يتم شراء هذه الملابس من محلات
متخصصة لصنع أزياء لعروض السيرك.

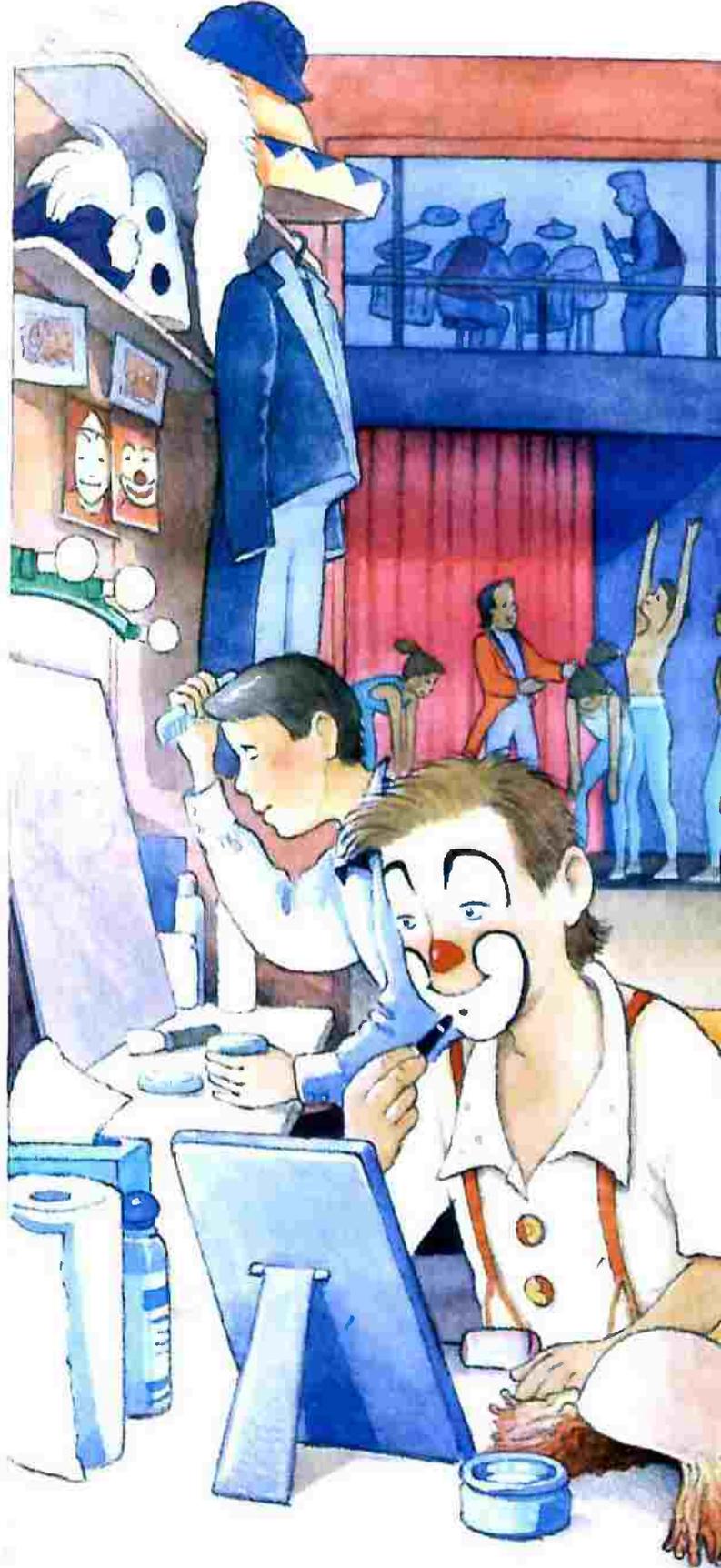
لماذا يقوم المهرجون بطلاء وجوههم؟

بفضل طلاء الوجه يستطيع المهرج تغيير ملامح وجهه فعندما يرسم دموع على وجنتيه يعطي الإيحاء بالحزن أو عندما يرسم حواجب مقوسة فيظهر مندهشا.



لماذا يظهر احد المهرجين جادا جدا؟

إنه يسمى المهرج الأبيض بسبب طلاء الوجه حيث أنه يلعب دور السيد الجاد أما المهرج الآخر فهو الشخصية الحمقاء التي تقوم بكل الحماقات ويقوم دائما المهرج الأبيض بملاحقته واصطياده.



لاعبوا العُقلة

في أعلى الخيمة يتطير لاعبو
العُقلة برشاقة في الهواء بينما
يحبس المشاهدون أنفاسهم من
الإثارة!



٢٠

كيف يتسلق اللاعبون أعلى الخيمة؟

يتسلق اللاعبون الحبل للوصول إلى العُقلة
أو يصعدون على السلم المصنوع من
الحبال للوصول إلى المنصة العلوية.

ماذا يفعل اللاعبون الواقفون على
المنصة؟

إنهم القافزون وهم يندفعون من المنصة
ويقومون بقفزات خطيرة.

والرجل فوق العُقلة؟

إنه يتأرجح على العُقلة رأساً على عقب ويجب عليه الوصول في الوقت المناسب للإمساك بالقافزين من أيديهم بعد قفزتهم الخطرة.

لماذا يرتدي اللاعبون لباس يكسي الجسم تماماً؟

هذه النوعية من الملابس مطاطية حتى لا تعاكس اللاعبين في حركتهم كما أنها ملتصقة بأجسامهم ولذلك لا تعرضهم لخطر الاشتباك بالعُقلة.



ما فائدة الشبكة الكبيرة؟

إنها شبكة الأمان. في حالة وقوع إحدى اللاعبين فسوف يقفز من جديد في الهواء بدلاً من الوقوع على الأرض وبذلك لن يصاب بأي ضرر.



الفنانون فى عملهم!

بعض الفنانين لا يستخدمون أى إكسسورات أو قطع إضافية ويقومون بفعل أشياء مبهرة بأجسادهم!

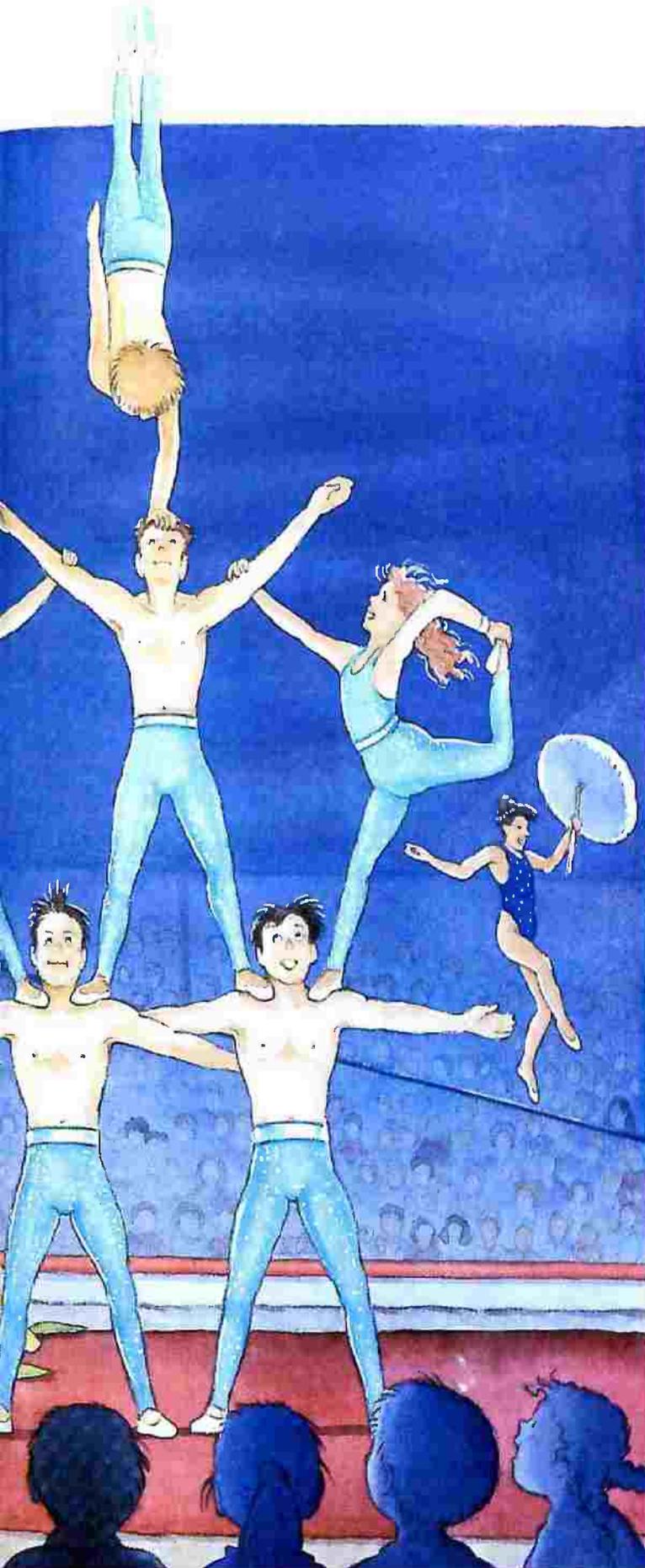
لماذا تمسك السيدة التى تمشى على الحبل مظلة؟

المظلة تساعد على التوازن وعدم السقوط من على الحبل.



هل يعرف المهرج القيام بأشياء كثيرة؟

المهرج عليه أن يجد أفكار وحركات جديدة لإضحاك الناس ولكنه أيضاً عليه معرفة القيام بكل أنواع الأكروبات وعزف الموسيقى

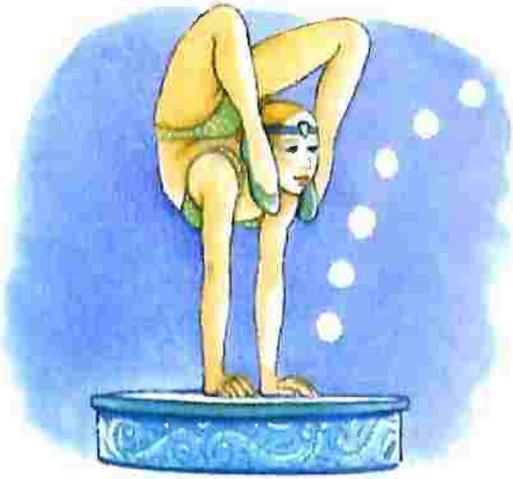


ما الذي يستطيع فعله لاعبو الأكروبات؟

يتسلق اللاعبون الواحد فوق الآخر على عدة مستويات.

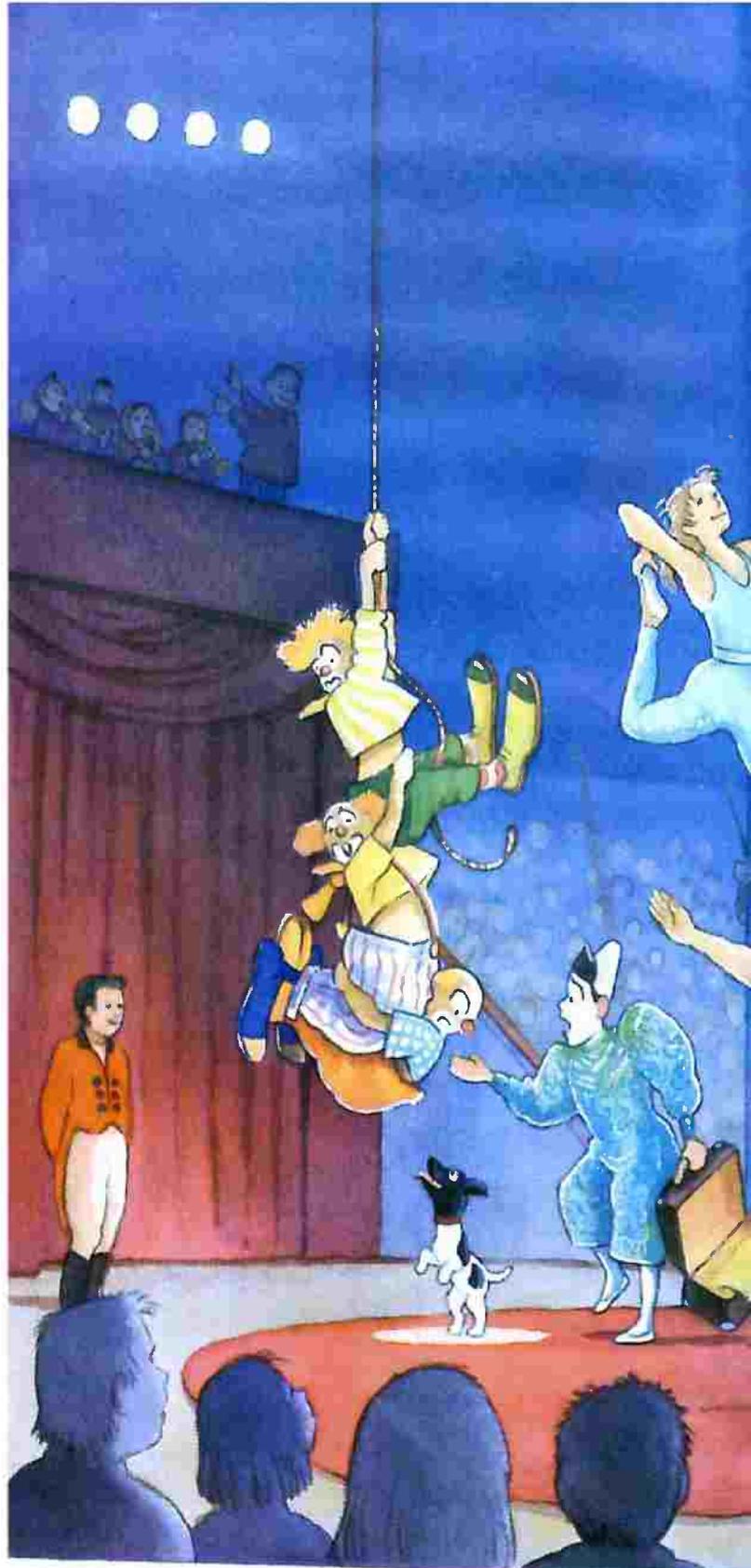
كما إنهم يمسكون بيد واحدة هرماً من الكراسي.

آخرون يقومون بقفزات خطيرة على المنط. بعضهم في قمة اللياقة والمرونة لدرجة القدرة علي وضع اقدمهم على أكتافهم.



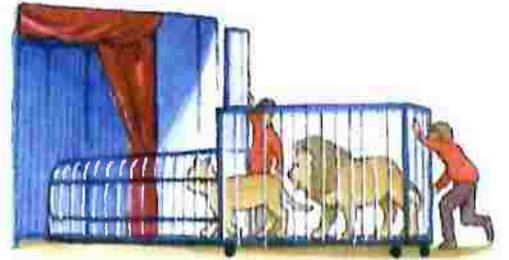
كيف يمكن ان تصبح لاعب اكروبات ؟

يجب البدء منذ الصغر والتمرين عدة ساعات في اليوم. ويتمرن الأطفال مع أهلهم داخل السيرك. كما أن هناك مدرسة لتعلم فنون ومهارات السيرك المتعددة .



مدرب الوحوش!

جاء دور مدرب الوحوش لدخول
الحلبة ليواجه الأسود والنمور
بسوطه الجليل!

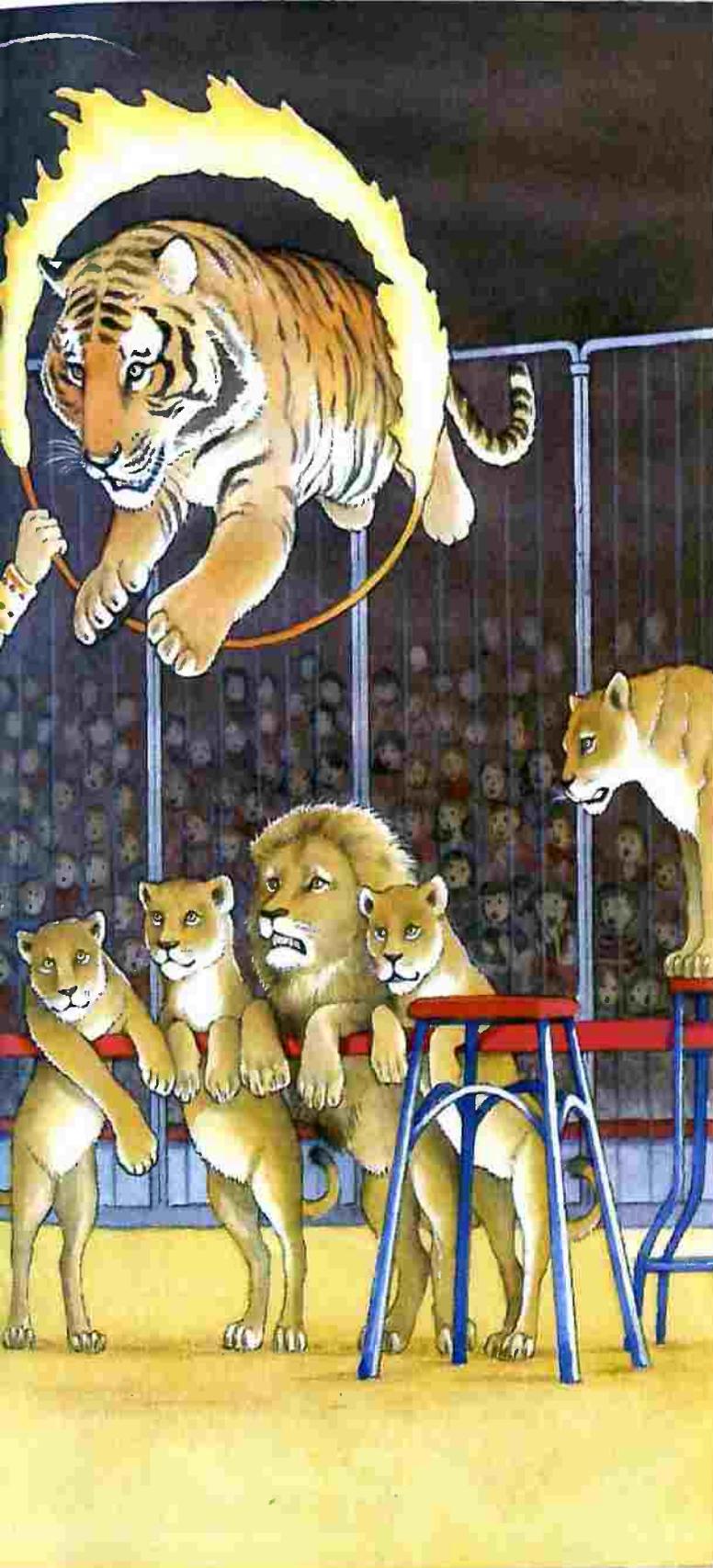


٢٤ كيف يتم توصيل الأسود والنمور إلى
الحلبة؟

يتم توصيلهم في قفص متحرك على
عجلات حتى الخيمة ثم يتم تمريرهم من
خلال نفق حديدي حتى الوصول إلى حلبة
العرض.

لماذا هناك قفصاً كبيراً حول الحلبة؟

بالرغم من أنهم مروضون يظل الأسود
والنمور خطرين لذا يوضع القفص لحمايه
المتفرجين.



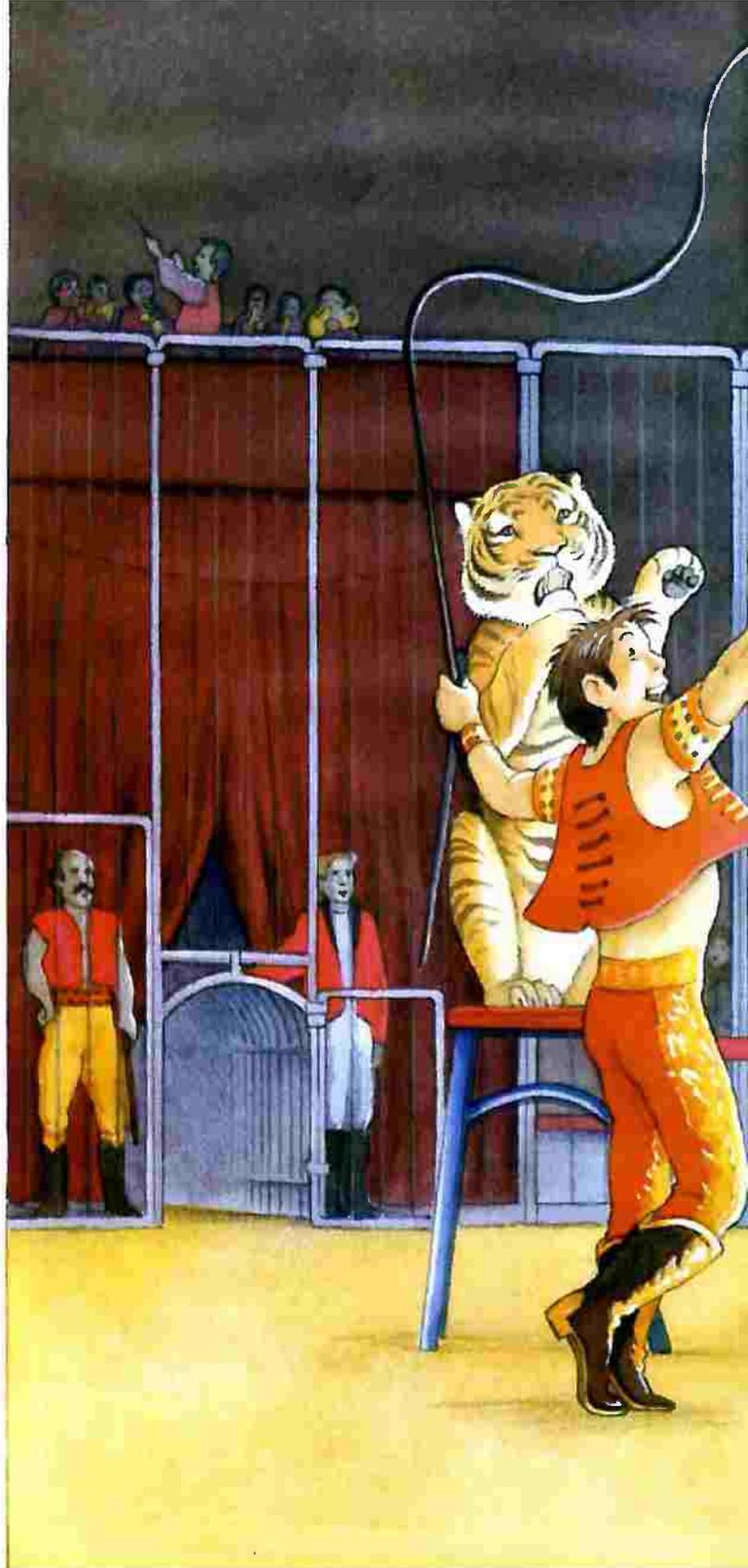
هل المسألة خطر أيضاً بالنسبة للمدرب؟

المدرب يعرف جيداً الحيوانات التي
تشترك في العرض ويعرف كيف يجعلهم
يطيعونه ولكن عليه ان يكون دائم الحذر
حيث يمكن لأحدهم أن ينقض عليه في
غفلة.



كيف يتم ترويض الحيوانات؟

نبدأ في ترويض الحيوانات منذ الصغر
حيث يتعلمون بسهولة أكبر لإطاعته
المدرب يعطيهم شيئاً يحبونه ليأكلوه ومن
اجل نجاح فقره يجب التمرن عليها مراراً و
تكراراً



السيرك يرحل!

بعد ساعات قليلة من النوم يجب
ان نرحل من جديد! السيرك دائم
الترحال!

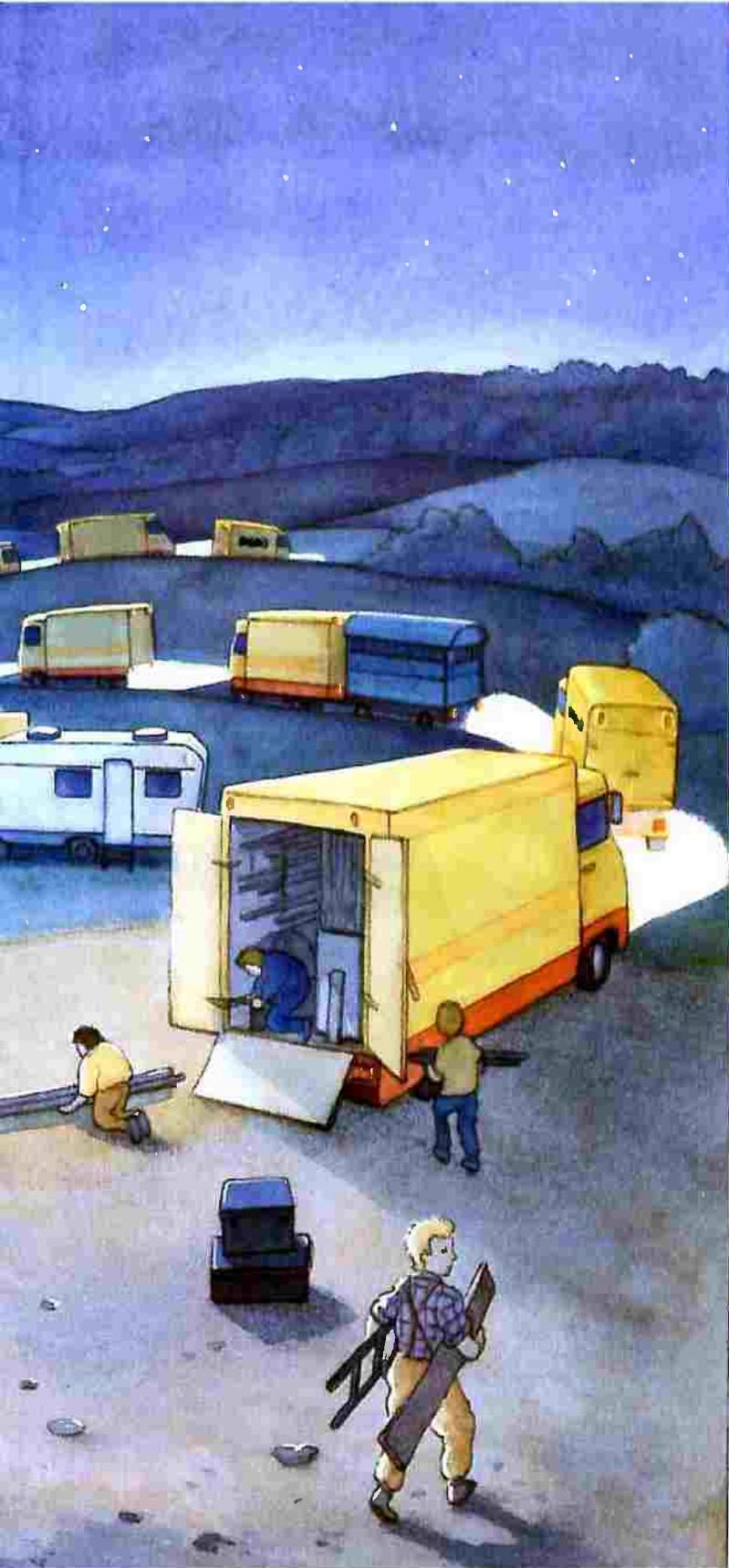


ماذا يفعل الفنانون بعد التمرين؟

إنهم يقومون بنزع طلاء الوجه وتغيير
ملابسهم ثم يأكلون قبل الذهاب إلى
النوم.

هل هناك أشياء أخرى يتم عملها ؟

العاملون يبدأون في فك الخيمه بمجرد
الإنهاء من العرض كما يقومون بإطعام
الحيوانات قبل وضع الأقفاص في عربات
النقل. يتم إعداد كل شئ للرحيل قبل
الذهاب إلى النوم.



إلى أين يذهب السيرك الآن؟
يرحل السيرك في إتجاه مدينة أخرى
حيث سيتم نصب الخيمة وستقدم
العروض من جديد امام متفرجين جدد.

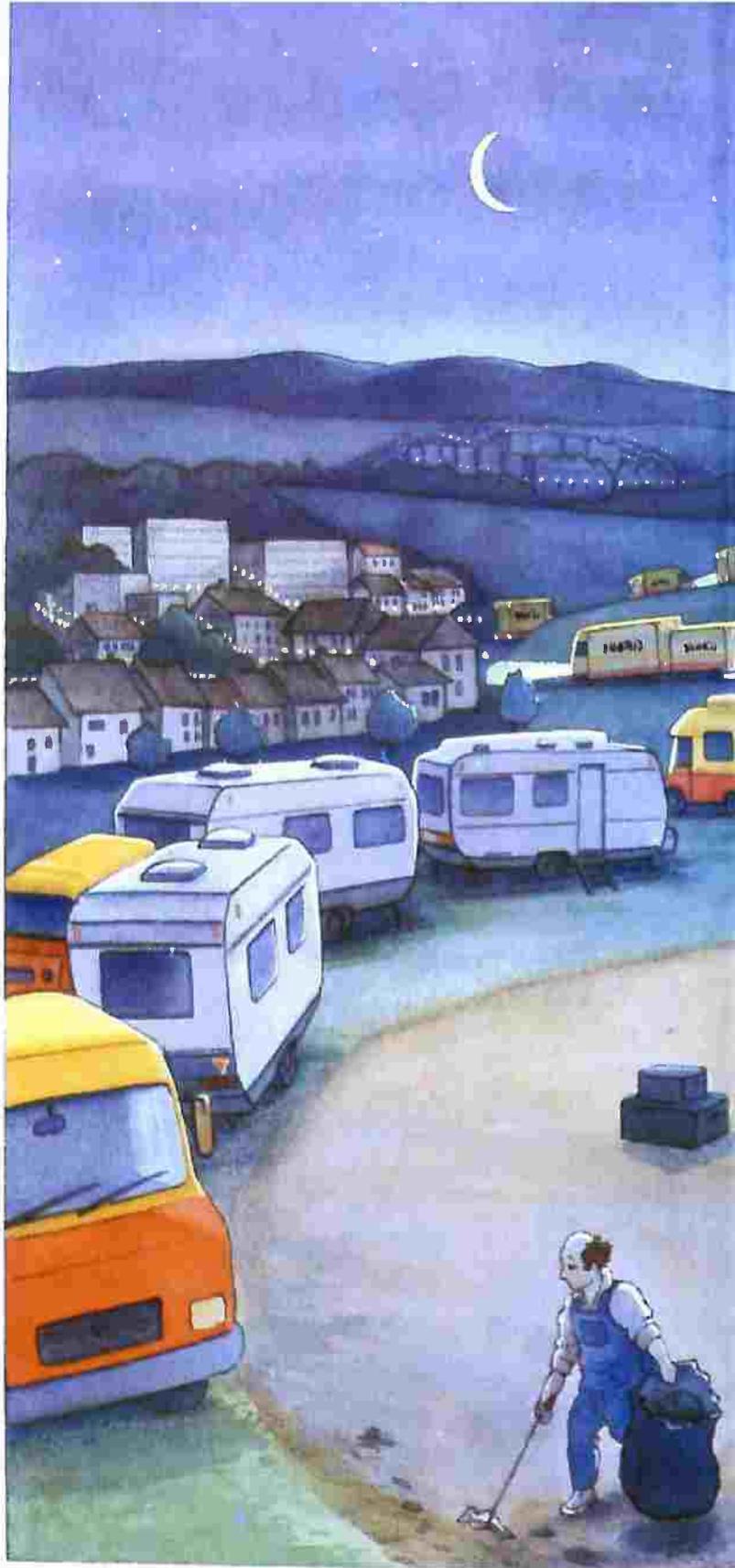


لماذا يرحل السيرك خلال الليل؟

بما انه هناك أشياء كثيرة يجب إعدادها
للعرض الجديد، يرحل السيرك ليلا
للوصل باكراً للمكان الآخر والاستعداد
للعرض من جديد.

لماذا تتأخر بعض المقطورات؟

إنها مقطورات الفنانين وهي الأخيرة في
الرحيل حيث ينتظرون نصب الخيمة من
جديد في المدينة الأخرى للوصول وبدء
التمارين.



أنشطة

قبعة المهرج

المستلزمات ١



ورق مقوى (كارتون)



لصق



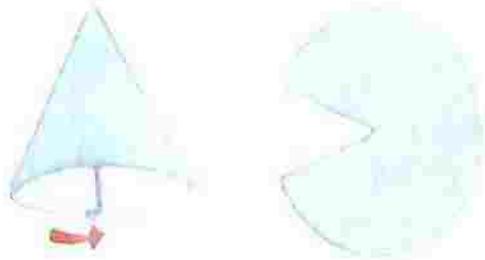
خيطة من الصوف



خيطة رفيع



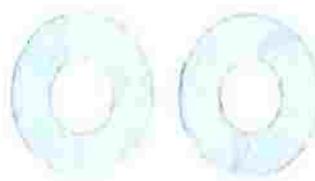
مقص



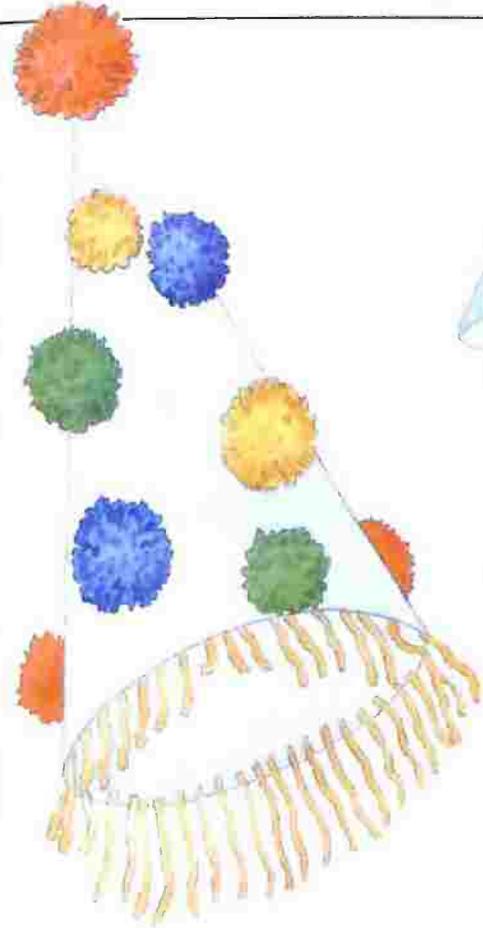
١
الورق المقوى على مقياس محيط رأسك
ثم قص شطر حتى وسط الدائرة.

٢
قم بلصقه. لعمل الشعور، قم بلصق قطع
صغيرة من خيط الصوف بداخل قاعدة
القبعة. قم بعمل كرات من الخيط بألوان
مختلفة ولصقها لتزيين القبعة.

٣



قم بقطع دائرتين بنفس
المقياس من الورق المقوى
ثم قم بقص دائرة صغيرة
في وسط كل منهما
ووضعها فوق بعضها.



قم بقص الخيط على
أطراف الدوائر وقم
بجذب الورق المقوى



قم بلف خيط الصوف حتى
يتم تغطية الورق بالكامل.
قم بتمرير خيط وسط
الدائرتين وعقده.



قم بنقش الكرة

الكشتبان السحري



٢ - قم بتمرير يديك
خلف عنقك و قم بأخذ
الكشتبان بأصابعك
الأخرى وإخفائه في
راحة اليد.



١ - قم بوضع
الكشتبان على
الإبهام و قم
بشئ الأصابع
الأخرى



الكشتبان

٥ - أظهره من جديد
يالاه من سحرا!



٤ - قم بتمرير يدك
مرة أخرى خلف
عنقك و قم بوضع
الكشتبان على
إبهامك بخفه



٣ - أظهر إبهامك
لأصدقائك " لقد
إختفى الكشتبان!"

طلاء وجه المهرج



المهرج الأحمر



المهرج الأبيض



المستلزمات
منتجات تجميل غير سامة. (من
المفضل أن تجرب المنتجات أولاً على
الأيدي للتأكد من خلوها من أى مواد قد
تسبب الحساسية).